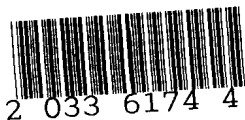


美国新闻总署编

# 留美须知

If You Want  
to Study  
in the United States

中国对外翻译出版公司



# 留 美 须 知

美国新闻总署编

中国对外翻译出版公司第三编译室译



中国对外翻译出版公司

北京·1987年

Original title:  
**If You Want to Study in the United States**  
USIA, 1986

**留 美 须 知**

美国新闻总署编  
中国对外翻译出版公司第三编译室译

---

中国对外翻译出版公司出版  
(北京太平桥大街4号)  
新华书店北京发行所发行  
北京市双桥印刷厂印刷

---

787×1092 毫米 1/32 印张 4.875 插表 8 字数: 100 (千)

1987 年 12 月第一版 1987 年 12 月第一次印刷

印数: 1—13,000

统一书号: 7220·17

定价: 1.85 元

ISBN 7-5001-0022-1/G·5

## 出版说明

一九八六年，美国新闻总署编辑、出版了一套《假如你想去美国留学》小丛书，共六册。第一册是一般情况介绍。其余五册是：（一）职业培训和攻读技校课程须知；（二）大学本科留学生须知；（三）研究生须知；（四）学者和专业人员须知；（五）启程前的准备工作。该丛书提供了丰富的背景资料，对世界各国的留学生、交流学者、受聘短期讲学者颇有参考价值。

根据中国的情况，我们将“一般情况介绍”全文以及“研究生须知”与“交流学者和专业人员须知”两册的主要内容译出，编排先后次序略有调整，原有的词汇表后加上常用词汇中英对照，供读者参考。

至于研究生、学者、专业研究人员和教学人员赴美进修和从事学术活动的财政资助问题，我们将在《留美须知》（续）中加以介绍，此书不久后出版。

中国对外翻译出版公司

一九八七年

# 目 录

|                            |                 |     |
|----------------------------|-----------------|-----|
| 第一部分                       | 你是否适合去美国留学····· | 1   |
| 第二部分                       | 准备工作·····       | 26  |
| 第三部分                       | 抵美之后会碰到的问题····· | 63  |
| 附录一                        | 研究生须知·····      | 71  |
| 附录二                        | 学者和专业人员须知·····  | 81  |
| 词汇表·····                   |                 | 109 |
| 参考书一览·····                 |                 | 134 |
| 在中国的教育咨询中心名单·····          |                 | 149 |
| 表格原件样品                     |                 |     |
| 〔表格〕:                      |                 |     |
| 表一、美国颁发的部分学位一览表·····       |                 | 7   |
| 表二、申请入学和在美国学习与生活费用一览表····· |                 | 14  |
| 〔附〕: 收入支出估算表·····          |                 | 20  |
| 表三、与美国学校通信往来时的注意事项·····    |                 | 36  |
| 表四、各种学习可能要求的入学考试·····      |                 | 45  |
| 表五、办理手续日程表·····            |                 | 61  |

〔图表〕:

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 一 美国教育制度图示·····                       | 11 |
| 二、外国学生在美国留学主要资金来源<br>(一九八三——八四年)····· | 12 |
| 三、平均季节气温·····                         | 28 |

## 第一部分

# 你是否适合去美国留学

迄今为止，已有成千上万外国学生、学者到美国来留学、任教或从事研究工作。多数人获得优异的成绩和有益的个人经历，回国时已具备开始或继续从事某项事业的能力。但也有少数人的经历是令人失望的。计划不周和事先未充分了解情况是主要原因。

许多打算到美国留学或任教的外国学生和学者没能得到针对其个人情况和需要具有指导意义的资料和咨询，因此，他们往往是带着一些不切实际的愿望踏入美国学校大门的。

假如你现在打算到美国去留学，本书第一部分介绍的情况可以帮助你确定你目前是否适合去美国留学。

### 第一步：到咨询中心了解情况

你所要做的第一步是认真阅读有关的情况资料。这些情况资料均可向本书最后部分列举的各教育咨询中心索取。

这些机构可以给你提供资料。如果你要通过信件索取资料，别忘了附寄你的受教育情况简历，说明目前的职业、计划学习的学科、去美国学习的目的、回国后的计划、希望在美国逗留的时间、希望入学的日期、英语熟练程度以及任何

你想提出的具体问题。许多机构除了提供图书资料和个人指导外，还提供集体咨询，并为学生和学者开设出国前适应情况的讲课。合格的教育顾问可以帮助你解答下列问题：

- 贵国的教育制度与美国的制度有何差别；
- 学习你感兴趣的学科有何条件；
- 怎样利用参考资料找到适合于你的学校；
- 贵国与美国提供的财政资助的来源；
- 考试方面的要求和申请程序；
- 怎样填写申请书；
- 计划的后勤准备工作；
- 怎样适应在美国的学习和文化生活；
- 回国后怎样运用你所受的教育。

除教育顾问外，最近从美国大学学成回国的毕业生也可就去美国留学的利弊和费用问题，提供最好的咨询。

## 确定学习目标和职业目标

由于学习目标往往取决于具体的职业目标，因此你必须考虑去美国学习是否符合你的长远计划，以及这一学习在你回国后能否得到充分的承认。你应该向自己提出以下至关重要的问题：

- 我希望从事什么职业？
- 我回国后能否在这一领域找到工作？

教育顾问可使你了解从事各种职业所需的技能和教育背景，以及贵国各领域对专业人员的需要。

- 去美国留学对我的事业是否有益？

咨询贵国的教育家、政府官员和专业人员，确定你在目前阶段去美国留学对你是否有益。了解就业是否需要确认或证明手续，并在计划时把这些因素考虑在内。

——能否在本国或邻近国家花较少的钱接受同样的培训？

——去美国学习哪一级的课程效果最佳？

许多国家在雇用人时不承认外国的大学本科学位。有些国家只提供去外国学习研究生课程而不是大学本科课程的奖学金。美国方面也很少对学习大学本科课程提供财政资助，而学习研究生课程则可能获得教学助理金、研究助理金或管理助理金。在这种情况下，你最好考虑去美国学习研究生而不是大学本科的课程。教育咨询中心可帮助你确定去美国学习哪一级的课程最为合适。

——在美国获得的学位回国后能否得到承认？

——它能否使我胜任我所希望从事的那种工作？

有些国家的教育体制与美国极不相同，这些国家或者贬低美国的学位，或者根本不承认美国的学位。某些国家则只承认某些美国学校的学位。不过，许多外国学生只希望获得技能和专门知识，并不在乎在美国获得的学历回国后能否得到承认，还有一些学生计划的短期学习并不涉及学位问题。出国前应到贵国的教育部、高教部或其他权力机构去了解一下在外国获得的学位有无不被承认的问题。

出国学习时应该身体健康，能够在另一个国家独立地工作、学习和生活。

## 列举去美国留学的各种机会

外国人有很多机会到美国去进行从中学到研究生和专业培训等各个阶段的学习。美国约有一千二百所社区学院和专科学校，一千八百所学院和大学。在这三千所学校中，约有一千所开设研究生课程，四百三十所颁发博士学位。许多学科还开设各种等级的短期课程。如此之多不同种类的学制可能会使外国学生和学者难以把美国的教育制度与其本国的教育制度相比较。总的来说，美国提供以下种类的学习：

### ●英语培训和适应环境

许多学院、社区学院、大学和私人机构开设每期一至四个月的这类课程。

### ●青年交换计划

一般的青年交换计划是在一所中学学习一学年或一学期，学生住在自愿提供住房的房东家。这一计划还在许多方面为十九至二十五岁的参加者开办短期课程，如室外指导、社区服务、古迹保护或修复、表演艺术、工艺、农村发展和森林保护等。短期培训实习提供在私人工厂、办公室、农场或公共机构工作的机会。夏季学习旅行计划则集中于语言和文化方面的课题。上述三种短期课程通常都安排学生与某一家庭同住。

## ●技术和职业培训

私立技术培训学校和社区学院(即以社区为基础 的两年制公立学校)提供这类培训。美国有各种各样的 学校 开设能够使受训人毕业后立即从事各种技术职业(如秘书、理发师、汽车修理工、旅行社工作人员、印刷商和 飞机 驾驶员等)的课程。这些课程的时间可长可短,可以只有几星期,也可以长达几年。对结业时成绩优秀者,技术学校可颁发证书或文凭。这些证书不能等同学院或大学颁发的学位。社区学院开设的某些技术培训课程颁发毕业证书,两年制课程则颁发两年制毕业的准学士学位。如以后攻读四年制 大学 学位(学士学位),这种完全着眼于立即就业的两年制课程 颁发 的准学士学位不能算作学分。

## ●大学本科学文科课程

社区学院、两年制专科学校,学院和大学开设这类课程。学生可选择在四年制学院或大学开始大学本科学业,也可以先上两年制社区学院或专科学校开设的文理科课程,学满两年后再转入一所学院或大学。

## ●研究生学习

大学开设这类课程。硕士研究生一级可能只要求修完学习课程,也可能要求进行富有独创性的研究工作。博士研究生一级除要求精通某一学科外,还要求呈交一篇根据独创性研究撰写的论文或博士学位论文。关于研究生学习的详细情况可参阅本书附录一。

## ●学者从事大学毕业后的学习、研究和讲学

参阅本书附录二。

## ●专业培训机会

美国的专业研究生院，如医学院、牙医学院、兽医学院和法学院开设三年制或四年制课程，录取具备相当于美国学士学位学历的学生入学。外国学生直接从外国录取进入美国专业研究生院的情况十分罕见。医科和牙科研究生接受实习培训的机会也很有限。许多学科的中级专业人员培训计划往往是通过政府间或学院交换计划进行的。有关专业培训的具体细节可参阅本书附录二。

## ●短期学习的机会

许多社区学院、技术学校、学院、大学、医院、研究中心和企业开办为期一天到一年的课程和研讨会。许多这种机会可由本国政府与美国政府进行特殊安排。还有其他一些定期开设的课程。学习这些课程要求的条件要比大学课程简单得多。

表一概述了美国高等院校颁发的最常见的学位，录取条件，颁发某一学位的学校种类，以及修完全部课程一般所需的时间。短期学习未列入该表，但短期学习往往颁发结业证书。

## 去美国留学的基本条件

必须符合三个基本条件才能为美国学校所录取。这三个

表 一

美国颁发的部分学位一览表

| 学位                                            | 英语缩写   | 学校种类      | 入学要求①           | 一般需要时间          |
|-----------------------------------------------|--------|-----------|-----------------|-----------------|
| <b>一、大学本科生学位</b>                              |        |           |                 |                 |
| 准文学士<br>(Associate of Arts)                   | A.A.   | 社区学院或专科学校 | 高中毕业证书          | 两年              |
| 准理学士<br>(Associate of Sciences)               | A.S.   | 社区学院或专科学校 | 高中毕业证书          | 两年              |
| 文学士<br>(Bachelor of Arts)                     | B.A.   | 学院, 大学    | 高中毕业证书          | 四年              |
| 理学士<br>(Bachelor of Science)                  | B.S.   | 学院, 大学    | 高中毕业证书          | 四至五年            |
| <b>二、研究生学位</b>                                |        |           |                 |                 |
| 文科硕士<br>(Master of Arts)                      | M.A.   | 大学        | 学士学位            | 两年              |
| 理科硕士<br>(Master of Science)                   | M.S.   | 大学        | 学士学位            | 两年              |
| 工商管理硕士<br>(Master of Business Administration) | M.B.A. | 大学        | 学士学位            | 一至两年            |
| 哲学博士<br>(Doctor of Philosophy)                | Ph.D.  | 大学        | 硕士学位<br>(或学士学位) | 三年<br>(五年或五年以上) |
| <b>三、专业(研究生)学位</b>                            |        |           |                 |                 |
| 法学博士<br>(Doctor of Jurisprudence)             | J.D.   | 法学院, 某些大学 | 学士学位            | 三年              |
| 法学博士<br>(Doctor of Laws)                      | L.L.D. | 法学院       | 学士学位            | 三年              |
| 医学博士<br>(Doctor of Medicine)                  | M.D.   | 医学院       | 学士学位            | 四年              |

①“入学要求”一项系指美国颁发的毕业证书和学位, 对外国学生则要求同等学历。

基本条件是：(1)坚实的学习基础，(2)足够的财力，(3)掌握英语。

## 学习方面的要求

美国素有自由和多样化的传统，因此美国各学校都有自己的录取标准。美国的学院、大学和技术院校对以前学习成绩的要求各不相同。有些学校的标准很高，很苛刻，有些学校则不那么苛求，比较灵活。应从以下各方面衡量各学校对学习成绩的要求：

- 要求申请人受过哪一级的教育或培训；
- 要求申请人以前的学习成绩达到多高的平均分或多高的分数，
- 要求申请人参加哪些入学考试，达到多高的分数。

报考世界闻名的大学竞争十分激烈。报考这些学校的学生必须学习成绩优秀，并在入学考试中成绩优异。

学习某些学科竞争也很激烈。以下是美国学生最爱选择的学科。申请学习这些学科的外国人必须具备出色的学习成绩和考试分数。

## 竞争最激烈的学科：

大学本科一级：

工科

计算机科学

法律预科

## 医学预科

研究生一级:

商科(工商管理硕士), 尤其是名牌研究生院  
建筑

## 医科和法学

学习医科各级课程的竞争都很激烈。由于医学院招生名额有限, 而且美国学生报考的人数很多, 外国学生很难直接被录取学习把医科作为第一专业学位的课程。例如, 据美国医学院入学申请局报告, 在一九八四年美国医学院录取的一万七千名新生中, 只有七十三人是外国国民, 而其中在进入医学院前真正就读于外国学校的又只有五、六人。牙医和兽医科的情况也是如此。

美国的法学院也很少录取外国国民学习第一专业学位的课程, 因为它们认为, 外国学生在本国获得法律博士后再到美国学习研究生课程对他们更为有益。

## ●学习大学本科课程或接受职业培训所需的学历

在美国, 学生必须先完成十二年初等和中等教育, 然后才能开始接受高等(中学后)教育。多数美国学生在十八岁左右完成中等教育。中学毕业后, 他们可以选择在技术学校接受职业培训, 也可以选择两年制社区学院或四年制学院和大学学习文理科课程。未修完十二年预备课程的学生不能被高等学校录取, 除非他们学习成绩突出, 并已在外国的大学校里上过一、两年。不过, 这只是一条一般原则。学校录取你学习哪一级的课程取决于该校的录取方针, 以及美国教育制

度与你本国教育制度之间的差别。

### ●学习研究生课程所需的学历

有资格学习研究生院课程的学生应已完成至少四年的大学教育，并获得第一专业学位或文理科学位。申请进入研究生院的学生还应学习成绩优秀，与所选学科关系密切的科目的成绩尤其应该如此。

### ●确定你在美国应该学习哪一级的课程

请认真看一下下页图表所示的美国教育制度总结构。根据你本人过去的经历和正式公布的参考资料，教育顾问往往能够对你适合学习哪一级的课程提供指导。当你向一所美国高等院校寄去你的申请后，招生办公室的官员会分析你的教育背景并确定是否录取你，以及录取你学习哪一级的课程。各学校的录取方针不同，因此你申请的几个学校可能做出不同的决定。

### 财力方面的要求

从财力方面估计去美国留学的可能性时，应考虑以下因素：

——目前在美国学习的外国留学生一致认为，在美国学习费用之高通常大大超过他们的预料。

——必须筹措在美国生活和学习几年的全部费用，这通常至少要比大学概况手册中公布的学杂费和膳宿费总额高出五万美元。一学年(一九八五年)的费用总额可高达九千到一万七

图 表 一

# 美国教育制度图示

